

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY/ENERO 5 & 6, 2019  
THE EPIPHANY OF THE LORD  
EPIFANÍA DEL SEÑOR

## Mass Times/Horario de Misas

### Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

### Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

### Weekday Masses (English)

8:00 AM -Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

### Confessions/Confesiones

Saturday's 3:30-4:30 p.m.

Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Dario—appointment/Con Cita

### Eucharistic Adoration: 1st (First)

Friday after 8:00 a.m. Mass

Exposición del Santísimo Sacramento

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ

PASTOR

REV. KIET TA

IN RESIDENCE

REV. RUDY PRECIADO

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA

COORDINATOR FAITH FORMATION

Yazmin Abreu

CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



## PARISH OFFICE HOURS— HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500  
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

**Saturday/sábado Jan. 5, 2019**

8:00 a.m. †Manuel Galvez, Sr.; †Manuel Galvez, Jr.  
 5:00 p.m. For the People of the Parish  
 7:00 p.m. †Yolanda Aguilar; †Rosa America;  
 †Luis Nuñez

**Sunday/domingo Jan. 6, 2019**

8:30 a.m. †Sister Maria Magdalena Avalos Rivera, M.C.  
 10:30 a.m. Katuska Fischman—Health  
 12:30 p.m. †Eugero Gilmore; †Jesus Gutierrez;  
 †Lusa Arana  
 2:30 p.m. VMI Intentions  
 5:00 p.m. David Hongslo—Health

**Monday/lunes Jan. 7, 2019**

8:00 a.m. †Margarita Morales; †Ines Castréjon

**Tuesday/martes January 8, 2019**

5:30 p.m. †Diana Rodriguez

**Wednesday/miércoles January 9, 2019**

8:00 a.m. †Joseph Raya; †Romanita Raya

**Friday/viernes January 11, 2019**

8:00 a.m. †Stuart Correz



**THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!**

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Please remember to Christ in Christmas. Take Care and God Bless, Fr. Steve Correz

*Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquia y a mi personalmente durante la Navidad. No deja su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guarde el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido de banquete! Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

Xin tri ân tấm lòng của quý vị đã giành cho cha và cho giáo xứ chúng ta trong suốt mùa lễ Giáng Sinh. Nguyện xin Chúa Kitô ở mãi trong quý vị để mùa Giáng Sinh của quý vị không trôi qua một cách nhanh chóng. Trong Chúa Kitô Cứu Thế, Cha Steve Correz

*Cambé la Mirra por este ornamento en el intercambio de regalos de la fiesta de Navidad.*

**THANK YOU/GRACIAS/CAM ON !!**

A sincere "Thank You" to all who participated in our Adopt-a-Family activity during Advent. Through your generosity our adopted families will have a wonderful Christmas. Thank you for sharing with those who are unable to provide gifts to our youth.

*Un sincero agradecimiento a todos los que participaron en nuestra actividad adoptar-una-familia durante el Adviento. A través de su generosidad nuestras familias adoptadas tendrán una maravillosa navidad. Gracias por compartir con quienes no pueden dar regalos a nuestros jóvenes.*

The Little Ones

Jim Burrows



The magi prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. Mt 2:11

*Y entrando en la casa, vieron al Niño con su madre María y postrándose le adoraron; y abriendo sus tesoros le presentaron obsequios de oro, incienso y mirra. Mt. 2:11*

## PASTOR'S MESSAGE

## MENSAJE DEL PASTOR

***“They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh.”***



***“Se postraron y le hicieron homenaje. Luego abrieron sus tesoros y le ofrecieron regalos de oro, incienso y mirra.”***

The feast of the Epiphany is always a special day to remind us of how we bring our gifts to our Lord Jesus just as the Magi did. The Magi carried gold, frankincense and myrrh, to acknowledge and celebrate Jesus as king, priest and prophet. Today we bring our own gifts that have special meaning to us, just as the Magi did in the Gospels. Today our gold that we present to the Lord would be our time since it is so precious and we wouldn't want to waste it on anyone that we don't consider important. Our frankincense would be a change in our attitude to the sacrifices that we need to make in order to making them more pleasing to the Lord. Finally, our myrrh would be the surrender that we give in not always having to win every compromise or argument that we find ourselves in, but rather experience a dying to one's self. Like the Magi, we give these gifts in order to recognize our Lord Jesus as our High Priest, the True Prophet and our only King.

Take care and God bless, Fr. Steve Correz

*La fiesta de la Epifanía es siempre un día especial para recordarnos cómo llevamos nuestros regalos a Jesús nuestro Señor tal como lo hicieron los Reyes Magos. Los Magos llevaron oro, incienso, y mirra. Para reconocer y celebrar a Jesús como Rey, Sacerdote, y Profeta. Hoy traemos nuestros propios dones que tiene un significado especial para nosotros, tal como lo hicieron los Reyes Magos en los Evangelios. Hoy, nuestro oro que presentamos al Señor sería nuestro tiempo, ya que es muy precioso y no queremos desperdiciarlo en alguien que no consideramos importante. Nuestro incienso sería un cambio en nuestra actitud hacia los sacrificios que debemos hacer con el fin de hacerlos más agradables al Señor. Finalmente, nuestra mirra sería la entrega que damos al no tener que ganar siempre todos los compromisos o discusión en los que nos encontramos, sino más bien experimentar la muerte de uno mismo. Como loa Magos, damos nuestros regalos para reconocer a nuestro Señor Jesus como nuestro Sumo Sacerdote, el Verdadero Profeta y nuestro único Rey. Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*



### Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

***“Họ sấp mình thờ lạy Người. Rồi họ mở kho tàng và dâng tiến Người vàng, nhũ hương, và mộc dược.”***

Lễ Hiển Linh luôn luôn là một cơ hội cho ta nhớ để dâng tiến Chúa những lễ vật, như các đạo sĩ xưa đã làm. Các nhà đạo sĩ, mang theo vàng, nhũ hương, và mộc dược để dâng tiến và thờ lạy Chúa Giê-su như một vị vua, một tư tế, và là một tiên tri. Ngày nay chúng ta cũng mang theo những phẩm vật có ý nghĩa đối với chúng ta, giống như các đạo sĩ trong Phúc âm. Ngày nay chúng ta mang vàng để dâng tiến Chúa là thời gian đáng quý và không thể dành cho một ai nếu người đó không quan trọng. Nhũ hương là cách thay đổi thái độ sống với những hy sinh mà chúng ta dâng lên làm đẹp lòng Chúa. Và sau cùng mộc dược là cách chấp nhận để không phải lúc nào cũng dành phần thắng cho ta, nhưng sẵn sàng hy sinh cá nhân. Cũng như các đạo sĩ xưa, chúng ta dâng lên Chúa những lễ vật này để thừa nhận Chúa Giê-su là vị tư tế tối cao, là tiên tri đích thực, và là vị vua duy nhất của chúng ta.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz



REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

REFLECTIONS ON THE READINGS

**ENCUENTRO CON DIOS**

*Los espléndidos Reyes Magos –destellantes, majestuoso y solemnes–, salen hoy de las páginas de Mateo y van rumbo a nuestra iglesia. Solamente Mateo nos habla de esta grande e interesante historia para que podamos ver la luz y saber que el niño que visitaron los Reyes Magos era el cumplimiento de la profecía, el rey cuyo mensaje llega hasta la tierra natal de estos magos y mucho más allá, hasta nuestra época.*

*Nosotros también nuevamente podemos ver y entender. Al igual que estos magos, nuestros santos patronos en este día, vemos en el niño recién nacido al rey del universo y la luz del mundo. Como los Reyes Magos, encontramos dentro de nosotros una nueva fe y una nueva vida. Como ellos, regresamos a casa por una nueva ruta.*

*Se nos pide terminemos esta temporada festiva renovados y consientes de la presencia de Dios entre nosotros. Se nos pide encontrar a Dios donde se le puede encontrar, que estemos atentos y listos para, con asombro, inclinarnos en adoración y ofrecer nuestras ofrendas.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**FINDING GOD**

The splendid magi, all sparkle and dash and solemnity, march right up off the pages of Matthew's Gospel and into our churches today. Matthew alone tells us this grand and seductive story so that we might see the light and know that the child these magi visited is the fulfillment of prophecy, the king of the world that stretches to the magi's home country and beyond, right down the ages to us.

We too see and understand anew. Like the magi, our patron saints for this day, we see in the newborn child the king of the universe and light of the world. Like the magi, we find in ourselves a new faith and a new life. Like them, we return to our home by a new route.

We are asked to come away from this festive season ourselves renewed and awake to the presence of God among us. We are asked to find God where God is to be found, to be attentive and surprised and ready to bow down in adoration and to offer our gifts.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**A FAMILY BLESSING**

**UNA BENDICIÓN FAMILIAR**

Lord of all,

**Bless our families.**

Be they formed by blood or by circumstance,  
Make them holy.

**May we find you**

In our marriages, in our families,  
In our households, in our communities,  
In our global humanity.

**May we look across  
all that divides us**

And see family,  
And embrace as a family does.  
And love as a family ought to.

For where two or three gather  
in your name,  
**There are you.**

**Amen**

*El Señor de todos*

***Bendiga a nuestras familias.***

*Sean formados por sangre o por circunstancia,  
Hazlos santos.*

***Que te encontremos***

*En nuestros matrimonios, en nuestras familias,  
En nuestros hogares, en nuestras comunidades,  
En nuestra humanidad global.*

***Que podremos ver a través  
de todo lo que nos divide***

*Y vernos como familia,  
Y abrazarnos como lo hacen las familias,  
Y amar como una familia debería amarse.*

*Porque donde dos o tres se reúnen  
en tu nombre,  
**Tu estas allí.***

**Amen**



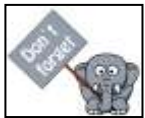
**LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ**  
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

**Semana Nacional de Migración - 6-10 de enero de 2019.**

*Durante casi medio siglo, la Iglesia Católica en los Estados Unidos ha celebrado la Semana Nacional de la Migración, que es una oportunidad para que la Iglesia reflexione sobre las circunstancias que enfrentan los migrantes, incluidos los inmigrantes, los refugiados, los niños y las víctimas y sobrevivientes del tráfico de personas. El tema de la Semana Nacional de la Migración 2019, “**Construyendo Comunidades de Bienvenida**” llama la atención sobre el hecho de que cada una de nuestras familias tiene una historia sobre la migración, algunas recientes y otras en el pasado lejano. Independientemente de dónde estemos y de dónde venimos, seguimos siendo parte de la familia humana y estamos llamados a vivir en solidaridad con los demás.*

*Desafortunadamente, en nuestra cultura contemporánea a menudo no encontramos a los migrantes como personas, y en cambio los vemos como los “otros” desconocidos, si es que los notamos. No nos tomamos el tiempo para involucrar a los migrantes de manera significativa, como compañeros hijos de Dios, sino que nos mantenemos al margen de su presencia y desconfiamos o tememos por ellos. Durante esta Semana Nacional de la Migración, aprovechemos la oportunidad para involucrar a los migrantes como miembros de la comunidad, vecinos y amigos.*

**RESERVA LA FECHA**



**El viernes 18 de enero de 2019, a las 7 PM, nuestro ministerio parroquial de La Vida, Justicia y Paz, junto con la Diócesis de Orange, patrocinará una presentación parroquial de “Cuidado, Preparación y Conexión”. Este programa busca educar a todos en el cuidado durante el final de la vida. Incluirá comprender la continuidad de la atención y cuidado, las diferencias entre los cuidados paliativos, la atención al final de la vida y la atención de hospicio. Habrá una proyección de la película “End Game”(“Fin del juego”) y una mesa redonda, con una oportunidad de preguntas / respuestas liderada por un miembro del equipo diocesano de la “Iniciativa de Atención a Toda la Persona”. Más información seguirá ... Gracias.**

**LIFE, JUSTICE AND PEACE**  
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

**National Migration Week - January 6-10, 2019**

For nearly a half century, the Catholic Church in the United States has celebrated National Migration Week, which is an opportunity for the Church to reflect on the circumstances confronting migrants, including immigrants, refugees, children, and victims and survivors of human trafficking. The theme for National Migration Week 2019, “**Building Communities of Welcome**” draws attention to the fact that each of our families have a migration story, some recent and others in the distant past. Regardless of where we are and where we came from, we remain part of the human family and are called to live in solidarity with one another.

Unfortunately, in our contemporary culture we often fail to encounter migrants as persons, and instead look at them as unknown others, if we even notice them at all. We do not take the time to engage migrants in a meaningful way, as fellow children of God, but remain aloof to their presence and suspicious or fearful of them. During this National Migration Week, let us all take the opportunity to engage migrants as community members, neighbors, and friends.

**SAVE THE DATE**



**On Friday January 18th, 2019, at 7 PM, our parish Life, Justice, and Peace ministry, in conjunction with the Diocese of Orange will be sponsoring a parish presentation of “Care, Prepare and Connect.” This program seeks to educate everyone on end-of-life care. It will include understanding the continuum of care, the differences between palliative care, end-of-life care, and hospice care. There will be a screening of the film “End Game” and a panel discussion, with a question/answer opportunity lead by a member of the diocesan “Whole Person Care Initiative” team. More information will follow... Thank You.**

**NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO**

*Adviento es un tiempo de preparación mientras anticipamos el regalo de Jesús, nacido de nuevo en nuestros corazones cada día de tal manera que atraemos a otros para que también quieran conocer, amar y servir a nuestro Dios maravilloso.*

*A medida que se acerca el final del año en el calendario, queremos brindarles a ustedes la última actualización del progreso de nuestra iniciativa en la campaña pastoral. Hasta esta fecha hemos recibido 559 promesas que representan veinticuatro (35%) por ciento de nuestros parroquianos.*

*Recuerden que nuestro objetivo continuo ha sido tener 100% de participación de nuestros parroquianos iniciativa de campana pastoral Su regalo independientemente de cuan pequeño o grande nos ayuda a cumplir nuestro objetivo y **NUESTRO SUEÑO de tener un campus parroquial que sirva a NUESTRAS NECESIDADES MINISTERIALES.***



**OUR FAITH, OUR FUTURE**

Advent is a time for preparation as we anticipate the gift of Jesus, born anew in our hearts each day in such a way that we attract others to want also know, love and serve our awesome God.

As the end of the calendar year approaches, we want to provide you with the latest update on our Capital Campaign Drive. To date we have received 559 pledges that represents thirty-five (35) percent of our parishioners. Remember our on-going goal has been to have 100% of our parishioners participate in the Capital Campaign Drive. Your gift regardless how small or large helps us meet goal and **OUR DREAM of having a Parish Campus that will serve OUR MINISTRY NEEDS.**

If you haven't pledged, wouldn't you please pray as a family and commit to assisting us through your participation in fulfilling OUR DREAM OF BUILDING OUR PARISH CAMPUS. Pledge cards are available in the Parish Office.

As we take time to reflect on our many blessings of the past year, we want to thank you for having given us the honor to serve Jesus, our Lord and Savior alongside each of you.



**PENCHANGA FUND RAISER**

**Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, January 19, 2019. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.**

**LIMITED SEATS AVAILABLE**

**Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Money Raised goes to our Church Building Fund.**



**CASINO DE PENCHANGA**

***Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 19 de enero 2019. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.***

**LOS ASIENTOS SON LIMITADOS**

***Comuníquese con Rica Werner:  
714-290-8744.***

***Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.***



# POSADAS 2018



**THANK YOU!!**

**¡GRACIAS!**

FAMILIAS MARTINEZ-GARCIA  
SACRED HEART SISTERS  
FAITH FORMATION  
FAMILIAS COVARRUBIAS-OROZCO  
PASTROL COUNCIL

FAMILIA RAMIREZ  
FAMILIA PERAZA  
YMCA  
FAMILIA GARCIA

THANK YOU to all who participated in the Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home! It is a blessing to see our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. **A HEARTFELT THANK YOU TO THE POSADA PLANNING COMMITTEE** for planning, Organizing and assuring that this year's Posadas were a success!

*¡Gracias a todos que participaron en Las Posadas! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es una gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/ costumbres. **UN CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL AL COMITÉ DE POSADA** por Planear, organizer y asegurar que Las Posadas Hallan sido un gran éxito!*



*Rise up in splendor, Jerusalem!  
Your light has come, the glory of the Lord  
shines upon you. —Isaiah 60:1*

*Levántate y resplandece, Jerusalén, porque ha llegado tu luz y la gloria del Señor alborea sobre ti. —Isaías 60:1*